



☪ Ciudad de Okinawa

Boletín Informativo

Abril de 2022

Eventos

Comenzará la Vacunación Covid-19 para niños entre 5 a 11 años

- Elegibilidad: Ciudadanos de la ciudad de Okinawa de 5 a 11 años
- Cupones: Los cupones de vacunación se enviaron a mediados de marzo a los ciudadanos elegibles. Después de eso, los boletos de vacunación se enviarán secuencialmente tan pronto como el niño cumpla 5 años.
- Fabricante de la vacuna: vacunas pediátricas de Pfizer
- Dosis: La segunda dosis se vacunará después de 3 semanas desde la primera dosis. *Si necesitan recibir alguna otra vacuna antes o después de la vacuna COVID-19, asegúrese de que tengan intervalos de 2 semanas entre las vacunas. <Lugares de Vacunación en la Región Central> Puede hacer una reserva en cualquier lugar, independientemente de la ciudad o pueblo donde viva. Llame a cada lugar (centro de llamadas) para la reserva.
- Lugar (Dirección)/Contacto/Horario (*Cerrado los sábados, domingos y feriados japoneses a menos que se indique lo contrario).
 - 1 Centro de capacitación agrícola de la Ciudad de Okinawa (2380 Noborikawa, Ciudad de Okinawa) 098-923-2401 8:30-17:00 (Abierto los sábados)
 - 2 Yurateku (187 Nakamine, Ciudad de Uruma) 098-923-7140 8:30-17:00 (Abierto los sábados y domingos)
 - 3 Gimnasio de la Ciudad de Ginowan (4-2-1 Mashiki, Ciudad de Ginowan) 050-5526-1940 9:00-17:00 4
 - Navel Kadena (372 Kaneku, Pueblo de Kadena) 098-901-3767 9:00-17:00
 - 5 Centro Comunitario Público del Pueblo de Kitanakagusuku (435 Chunjun, Pueblo de Kitanakagusuku) 098-923-0783 9:00-16:30<Lugar de vacunación individual> *Haga una reserva en el centro de llamadas que figura a continuación
Clínica Chibana (6-25-15 Chibana, Ciudad de Okinawa)

La vacunación no es impuesta ni obligatoria. Las instrucciones para los niños y los padres se enviaron con el cupón. Se requiere el consentimiento y acompañamiento de los padres para la vacunación. Al recibir la vacuna, los padres/tutores deben tener un conocimiento correcto tanto de la eficacia de la vacuna en la prevención de enfermedades infecciosas como del riesgo de reacciones adversas, y tomar una decisión sobre si dar la vacuna basada en su propia voluntad.

Centro de llamadas: 098-923-2401 / 8:30-17:00 (lunes a sábado) *Cerrado los domingos y días festivos en Japón. *Inglés y coreano están disponibles en el centro de llamadas.

Bunka Geino Ka (División de Cultura y Artes Tradicionales) de la Municipalidad de Okinawa selecciona artículos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho Okinawa) y los publica en inglés y chino con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que pueden tener dificultades para leer o comprender el japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se proporcionan únicamente como referencia. Los servicios administrativos se brindan solo en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para obtener asistencia en inglés, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp. También puede ver las ediciones mensuales de los boletines y otra información sobre la vida en la ciudad de Okinawa haciendo clic en el enlace ENGLISH/中文 de la página web de la ciudad de Okinawa: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>



Población Total
141,457

Población japonesa: Hombres: 68,545 Mujeres: 72,912
Residentes extranjeros (57países) Hombres: 1,032 Mujeres 680



Este boletín contiene información del Gobierno Municipal publicadas en el informativo mensual de la ciudad "Kōhō Okinawa" (広報おきなわ). Si requiere ayuda en español comuníquese con International Plaza (KIP).

Lunes a viernes de 10am a 7pm. Sábado de 10am a 5pm. Cerrado: Domingo y feriados.

Tel: 090-8401-4113 Dirección: Okinawa -Shi, Sumiyoshi 2-7-20



Comunicados Administrativos



Para los afiliados al Seguro Nacional de Salud entre 40 y 74 años
¡Comienzan los Exámenes Médicos para el año fiscal 2022 desde el 1ero de Abril!
Quienes acudan al hospital con regularidad también recomendamos realizarse un Examen Médico.
Los controles de salud específicos están diseñados por el gobierno japonés para prevenir enfermedades relacionadas con el estilo de vida y están relacionados principalmente con el tratamiento de condiciones preexistentes.
Este Examen Médico Específico (Tokutei Kenshin) es diferente al que generalmente se realiza. ¡Realice un Examen Médico Específico una vez al año para prevenir alguna enfermedad.
Si tiene preguntas sobre los Exámenes Médicos, comuníquese con la División de Salud de Residentes. (Ext. 2246/2245)
El costo médico mensual promedio para una persona que se somete a un tratamiento por una enfermedad relacionada con el estilo de vida sin someterse a algún examen médico específico es de aproximadamente 40.000 yenes. La prevención de enfermedades relacionadas con el estilo de vida mediante la realización de controles de salud específicos y la detección temprana de alguna enfermedad pueden disminuir el riesgo de hospitalización y tratamiento a largo plazo y la carga del pago. ▶▶▶¡Realice un Examen Médico Específico! El costo de un Examen Médico Específico es de 7,000 yenes, solo le tomará 1 hora y será gratuito.

Subsidios de Gastos Escolares del Año Fiscal 2022

La Ciudad de Okinawa proporciona subsidios para parte del costo de los almuerzos escolares y otros gastos, a los padres de estudiantes matriculados en escuelas primarias y secundarias públicas que enfrentan dificultad financiera.

Objetivo de Ayuda: Parte del costo del almuerzo escolar, viaje escolar, útiles escolares, etc.

Fecha límite de solicitud: 10 de mayo (martes) en la escuela

Comuníquese con: la escuela de su hijo/a para obtener más detalles sobre el proceso de solicitud.

Contactar con: Gakumu Ka (División de Asuntos Educativos) Ex.. 2723/2724 o con la oficina de la escuela de su hijo/a.

Asistencia Económica por Discapacidad

●Asistencia por Discapacidades especiales (Mayores de 20 años de edad)

Esta ayuda está disponible para personas de 20 años de edad en adelante que viven en su hogar y necesitan asistencia especial y constante durante todo el día, debido a una discapacidad severa. Las personas que se encuentran en un centro de atención o están hospitalizadas **no** son elegibles para este beneficio.

●Asistencia Social para Niños Discapacitados (Menores de 20 años de edad)

Esta ayuda está disponible para los niños menores de 20 años de edad que viven en casa o frecuentan un hospital debido a una discapacidad severa, y necesitan asistencia especial y constante durante todo el día. Los niños que se encuentran en un centro de atención **no** son elegibles para este beneficio.

Cómo aplicar: Deberá presentar un certificado médico y otros documentos.

Para mayor información contactar con la sección encargada.

Sobre la revisión de los montos de la Ayuda Económica por Discapacidades Especiales (Bienestar Infantil)

Basándose en el índice nacional de tasas para el año fiscal 2021, la cual fue anunciada el 21 de enero de 2021, el importe de la ayuda será revisada para disminuir un 0.2% a partir de Abril de 2022.

Asistencia por Discapacidades especiales: ¥27,300 (¥27,350 el año fiscal 2021)

Asistencia social para Niños discapacitados: ¥14,850 (¥14,880 el año fiscal 2021)

*Si ya está recibiendo ayuda, sírvase notificar a Shogai Fukushi-Ka de cambios importantes, como cambio de nombre o domicilio, si ha ingresado a un centro de atención, si se encuentra hospitalizado durante más de tres meses, o el beneficiario ha fallecido. Si continúa recibiendo ayuda sin presentar la notificación apropiada, usted estará obligado a reembolsar la cantidad total que haya recibido.

Contactar con: Shogai Fukushi-Ka (División de Servicios de Bienestar Social para Discapacitados) Ext. 3154

*Soporte en inglés y chino disponible.

La ceremonia de mayoría de edad después del 2023 será reemplazada por "Hatachi no Tsudoi" (Reunión de Jóvenes de 20 años). A partir del 1 de abril de 2022, la mayoría de edad estipulada en el Código Civil se rebaja a los 18 años. La ciudad de Okinawa continuará brindando la ceremonia para aquellos que hayan cumplido los 20 años. El aviso informativo se enviará a los ciudadanos elegibles alrededor de noviembre.

Nombre del evento: (Antiguo) Ceremonia de mayoría de edad →(Nuevo) Hatachi no Tsudoi

Edad elegible: 20 años **Fecha:** Enero (El día antes del Día de la Mayoría de Edad. Domingo)

Contactar con: Sección de aprendizaje permanente (Ext.2743)

Aviso sobre el Subsidio para el Proyecto de Apoyo para la Renovación de Vivienda

① Construcción sin barreras y de ahorro de energía

Tasa de soporte: 25% (hasta 250,000 yenes) La solicitud de subsidio comienza a finales de mayo.

Construcción elegible: sin barreras, impermeabilización/impermeabilización térmica, renovación de casas desocupadas, reparación de delaminación de concreto, apoyo para el cuidado de niños, teletrabajo

② Otras construcciones

Tasa de apoyo: 20 % (hasta 200 000 yenes) Período de solicitud: 1 de abril (viernes)—28 (jueves)

Sorteo: 13 de mayo (viernes)

Construcción Elegible: Cocina, reemplazo de baños, reemplazo de plomería, reemplazo de paredes, reemplazo de pisos, pintura de paredes

③ Eliminación de pared de bloques

La aplicación se abre a finales de mayo

Requisitos: Dentro de la zona escolar/ Altura 1,2 m o más/ Frente a una vía pública

Comuníquese para obtener más detalles o consulte nuestra página web:

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/foreignlanguage/index.html>

Contactar con: División de Vivienda y Construcción TEL: 098-894-6139

Sistema Nacional de Pensiones

©El Manual de pensión será reemplazado por la "Notificación del número de pensión básica (基礎年金番号通知書)"

Después del 1 de abril de 2022, una "Notificación de número de pensión básica (基礎年金番号通知書)" a quienes se afilien por primera vez al Plan Nacional de Pensiones o deseen reexpedir la tarjeta por extravío. **Este aviso no se emitirá a quienes ya tengan un manual de pensiones (年金手帳).** Continúe guardando su Manual de pensiones en un lugar seguro, ya que se utilizará como documento para confirmar su número básico de pensión.

Todos los residentes registrados en Japón entre las edades de 20 a 60 años de edad, deben estar inscritos en el Sistema Nacional de Pensiones de Japón. Deberá notificar su categoría en el momento de la inscripción, así como el cambio de categoría.

※Tenga en cuenta que si no notifica el cambio de categoría, su anualidad de la pensión puede ser reducida o no poder recibirla en absoluto en el futuro.

※Si tiene preguntas sobre sus beneficios de pensión o su proceso, visite la Oficina de Pensiones de Koza o la División de Residentes de la Municipalidad de Okinawa.

Contactar con: Oficina de Pensión Koza: 098-933-2267

Shimin Ka, Kokumin Nenkin Tanto (División de Residentes, Sección de Pensión Nacional) ext. 2133,2134

Emisión de Acupuntura, Vales para masajes de moxibustión y shiatsu del Año fiscal 2022

Puede solicitar para recibir un conjunto de 6 vales con soporte de 1,000 yenes por boleto, que se podrá usar en las clínicas designadas por la ciudad. Las solicitudes comienzan el 1 de abril (viernes)

*Si el presupuesto lo permite, puede solicitar el segundo conjunto de cupones después de terminar el primero.

Qué presentar: **<Seguro Nacional de Salud>**

• Su certificado de seguro médico. La persona que haga la solicitud tendrá que mostrar su identificación (tarjeta de residente/tarjeta de mi número/carnet de conducir). *Si alguien fuera de su hogar solicita a su nombre, debe proporcionar un poder notarial.

<Sistema de Atención Médica al Adulto Mayor>

• Su certificado de seguro médico para aplicar. *Si alguien aplica en su nombre, debe proporcionar su identificación (tarjeta de residente/tarjeta de mi número/licencia de conducir).

Contacto: División Nacional de Seguros de Salud ext. 2112

Sistema de Atención Médica para Adultos Mayores ext. 2101/2118

Economía/Negocios

Se requieren conocimientos de japonés para comprender/llevar los formularios de solicitud. En algunos casos, es posible que deba realizar una presentación en japonés. Por favor, busque la ayuda necesaria por su propia cuenta.

Gracias por su cooperación.

División de Desarrollo Industrial y Comercial 商工振興課

● ¡Cupones Premium a la venta! プレミアム商品券事業

Elegibilidad: ciudadanos de la Ciudad de Okinawa

© Los vales de 7500 yenes se venden por 5000 yenes (1 juego por ciudadano) Los vales están disponibles en las empresas y tiendas participantes en la Ciudad de Okinawa.

Contactar con: Ext.3224

● Proyecto de apoyo para la renovación de tiendas, etc.

Se proporcionará subsidios por los gastos necesarios de renovaciones de escaparates, etc. para negocios y nuevos negocios de la ciudad.

Elegibilidad: Negocios que operan en la Ciudad de Okinawa. Se requiere presentación en japonés. Contactar con: Ext.3225

● Proyecto de Apoyo a la Promoción de Clientes a Zonas Comerciales. 商店街等誘客促進支援事業

Para las asociaciones de zonas comerciales, los subsidios se proporcionarán para los gastos de emisión de cupones, recolección de sellos y publicidad a través de sitios web y redes sociales para promover la captación de clientes.

Elegibilidad: Asociación de zonas comerciales, etc. ubicadas en la Ciudad de Okinawa.

Contactar con: Ext.3225

● Programa de asistencia para el desarrollo de nuevos productos. 新商品開発等支援事業

El programa proporciona subsidios para el costo de desarrollo de productos, para expandir los canales de venta y aumentar los ingresos de los negocios de la ciudad.

Elegibilidad: Negocios que operan en la Ciudad de Okinawa.

Contactar con: Ext.3221

Establecimiento de una Ventanilla de Apoyo para las Solicitudes de Consultoría de Negocios/Fondos de Cooperación, etc. (período extendido) 経営相談・協力金等 申請サポート窓口の設置

Empresas (PYME) de la ciudad que enfrentan desafíos en sus condiciones de negocio, el programa brinda asesoramiento por parte de especialistas como los diagnosticadores de PYME, presenta programas de apoyo ofrecidos por los gobiernos nacional, prefectural y municipal, y brinda apoyo para aplicaciones. -Consultoría para Pequeñas y Medianas Empresas, etc.

-Ventanilla de Apoyo para Solicitud de Fondos de Cooperación Prefectural, etc.

Elegibilidad: Empresas que operan en la Ciudad de Okinawa.

Contactar con: Ext.3226

● Proyecto de Apoyo a Insumos de Higiene para Niños y Estudiantes 児童生徒衛生用品支援事業

Preparar y proporcionar productos de higiene de las escuelas para estudiantes de primaria y secundaria que necesitan productos sanitarios, etc.

Elegibilidad: Estudiantes de primaria y secundaria en la ciudad de Okinawa. **Contactar con:** División de Asuntos Educativos Ext. 2723

● Proyecto de Apoyo a Productos Sanitarios para Jóvenes 若者の生理用品支援事業

Distribuido a aquellos que necesitan sanitarios, productos. También proporcionamos información y apoyo para servicios de consulta para niños y mujeres. Elegibilidad: Mujeres de 15 a 19 años que residan y vayan a la escuela en la ciudad de Okinawa. Contacto: Consulta Infantil-División de Salud Ext.3199

● Apoyo para prevenir la propagación de Infección en Guarderías 保育所等感染拡大防止策に係る支援

Ayuda en la compra de suministros y equipo necesario para prevenir la propagación de enfermedades infecciosas. Elegibilidad: guarderías privadas, guarderías sin licencia, etc. Contacto: División de Guarderías/Kindergarten Ext.3139/3137

● Apoyo para los niños que no asisten a sus Guarderías Privadas por prevención de infecciones 認可外保育施設の登園自粛園児に係る支援

Con el fin de prevenir la propagación de infección por coronavirus, la tarifa de cuidado infantil se subsidiará para las instalaciones como Guarderías Privadas que hayan reducido o exento de las tarifas de cuidado dentro del periodo en que la ciudad solicitó la restricción voluntaria.

Elegibilidad: Centro de cuidado infantil sin licencia. lazos en la ciudad Contacto: División de Guarderías/Kindergarten Ext. 3138

● Beneficio de apoyo a la autosuficiencia por COVID-19 生活困窮者自立支援金

Si un hogar no puede utilizar el Pequeños Préstamos Especiales de Emergencia proporcionados por el Consejo de Bienestar Social (es decir, aquellos con el monto del préstamo ha llegado al límite o su solicitud de re-préstamo ha sido rechazada) y cumplen con los requisitos, se proporcionará dinero de apoyo por mes (durante tres meses). Además, quienes hayan recibido el beneficio durante tres meses y además cumplan con ciertos requisitos pueden volver a recibirlo (una sola vez). Fecha límite: 30 de junio (jueves) de 2022 Contacto: División de Asistencia Pública Ext.2153/2151

Noticias de la biblioteca de la ciudad de Okinawa Lecturas de libros y juegos de manos: sábados 9, 16 y 23 de abril a partir de las 3:00 p. m. Días cerrados: 4 (lunes), 11 (lunes), 18 (lunes), 25 (lunes), 28 (jueves): para inspección), y 29 (jueves: Showa-no-hi). Expansión de libros electrónicos: ampliaremos nuestro servicio de libros electrónicos para enriquecer el tiempo que pasamos en casa con nuevos estilos de vida y mejorar aún más el entorno de lectura. Elegibilidad: personas que viven, trabajan o asisten a la escuela en la ciudad de Okinawa *La biblioteca puede estar cerrada temporalmente dependiendo del estado de COVID-19. Consulte nuestro sitio web para ver el horario actualizado. Dirección: 2-28-1 Chuo, Okinawa City Korinza Mall (1F) TEL: 098-929-4919

